

zehnder

Reinigungsempfehlung
Cleaning recommendations
Notice d'entretien
Raccomandazioni per la pulizia
Zalecenia dotyczące czyszczenia
Recomendación de limpieza
Reinigingsaanbevelingen



always the best climate

DE

Reinigungsempfehlung für Heizkörper

EN

Für die optimale Pflege sind die folgenden Empfehlungen zu beachten:

FR

- Sollte ein Heizkörper durch Transport, Lagerung oder Montage verschmutzt sein, bitte die Oberfläche mit klarem Wasser – kalt oder lauwarm – reinigen. Bei hartnäckigen Verschmutzungen können neutrale oder schwach alkalische Reinigungsmittel verwendet werden.
- Durch Zuhilfenahme von weichen, nicht abrasiven Tüchern oder Lappen kann zusätzlich eine mechanische Reinigungswirkung erzielt werden.

IT

- Die Oberflächentemperatur des Heizkörpers darf während der Reinigung die Temperatur von 25°C nicht übersteigen.
- Die Reinigungsmittel dürfen ebenfalls maximal 25°C aufweisen. Keine Dampfstrahlgeräte verwenden.

PL

- Keine kratzenden, abrasiven Mittel verwenden. Nur weiche Tücher oder Industrierwatte zur Reinigung benutzen. Starkes Reiben ist zu unterlassen.
- Keine sauren oder stark alkalischen Reinigungs- und Netzmittel verwenden.
- Keine organischen Lösemittel, die Ester, Ketone, Alkohole, Aromaten, Glykoläther, halogenierte Kohlenwasserstoffe oder dergleichen enthalten, verwenden.

ES

- Keine Reinigungsmittel unbekannter Zusammensetzung benutzen.
- Unmittelbar nach jedem Reinigungsvorgang ist mit reinem, kaltem Wasser nachzuspülen.

NL

- Wiederholtes Überhängen von tropfnassen Textilien kann zu äußerer Rostbildung am Heizkörper führen.

Cleaning recommendations for radiators

The following recommendations need
to be followed for optimal maintenance:

- If a radiator is dirty due to transport, storage or installation, the surface of the radiator should be cleaned with cold or luke warm water. For persistent marks, a neutral or low alkaline cleaner can be used.
- Further cleaning can be achieved by using clean soft, non-abrasive cloths or rags
- The surface temperature of the radiator must not be higher than 25°C during the cleaning process.
- The maximum temperature for the cleaning fluid is 25°C. Do not use steam jet appliances.
- Do not use scraping or abrasive devices. Only use clean soft cloths for cleaning. Vigorous rubbing is to be avoided.
- Do not use acid or alkaline detergents or wetting agents.
- Do not use organic dissolving agents containing ester, ketone, alcohol, aromatics, glycol ether, halogenated hydrocarbons or other similar products.
- Do not use detergents with unknown compounds.
- Rinse with clear, cold water immediately after cleaning.
- Repeated overhanging of dripping wet textiles can lead to rust formation on the radiator

DE

EN

FR

IT

PL

ES

NL

DE

Notice d'entretien pour radiateurs

EN

Pour une protection optimale de la surface, veuillez respecter les consignes suivantes:

FR

- Lorsque votre radiateur a été sali pendant le transport, le stockage ou son installation, nettoyer la surface avec de l'eau pure – froide ou tiède. En cas de salissures persistantes, utilisez un détergent neutre ou peu alcalin (type produit à vaisselle).
- Un effet de nettoyage mécanique peut additionnellement être obtenu à l'aide des chiffons doux, non abrasifs.
- Pendant son nettoyage, la température de surface du radiateur ne doit jamais dépasser 25°C.
- Les produits utilisés ne doivent pas être plus chauds que 25°C. Le nettoyage au jet de vapeur est fortement déconseillé.
- N'utilisez jamais d'agents abrasifs. Ne frottez que légèrement à l'aide de chiffons doux ou de papier essuie-tout.
- N'utilisez jamais de produits ou d'agents mouillants acides ou très alcalins.
- N'employez jamais de solvants organiques contenant des esters, des cétones, des alcools, du benzène, de l'éther de glycol, des solvants chlorés, des hydrocarbures halogénés ou autres.
- Evitez les détergents de composition inconnue.
- Rincez à l'eau froide après nettoyage.
- La suspension répétée de textiles mouillés peut entraîner la formation de rouille extérieure sur le radiateur.

IT

PL

ES

NL

Raccomandazioni per la pulizia dei radiatori

Si prega di rispettare le seguenti raccomandazioni per la corretta manutenzione del prodotto:

- Se un radiatore risulta sporco per trasporto, stoccaggio o installazione, la superficie del prodotto deve essere pulita con acqua fredda o tiepida. Per segni persistenti è possibile utilizzare un detergente neutro o leggermente alcalino.
- Per la pulizia si devono utilizzare panni o stracci morbidi e non abrasivi.
- Durante il processo di pulizia la temperatura della superficie del radiatore non deve superare i 25°C.
- La temperatura massima del detergente non può superare i 25 °C. Non utilizzare il vapore.
- Non utilizzare dispositivi abrasivi. Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi, evitando di strofinare energicamente.
- Non utilizzare detergenti acidi o alcalini.
- Non utilizzare agenti contenenti esteri, chetoni, alcool, aromatici, glicole etilenico, etere glicolico, idrocarburi alogenati o altri prodotti simili.
- Non utilizzare detergenti con composti sconosciuti.
- Risciacquare con acqua pulita e fredda subito dopo la pulizia.
- Il contatto ripetuto e continuo di tessuti bagnati sulla superficie può provocare la formazione di ruggine sul radiatore.

DE

EN

FR

IT

PL

ES

NL

DE

Zalecenia dotyczące czyszczenia grzejników

EN

W celu optymalnej konserwacji należy przestrzegać następujących zaleceń:

FR

- Jeśli grzejnik jest zabrudzony w wyniku transportu, przechowywania lub montażu, należy oczyścić powierzchnię grzejnika zimną lub letnią wodą. W przypadku uporczywych śladów można zastosować neutralny lub niskoalkaliczny środek czyszczący.

- Dalsze czyszczenie można wykonać za pomocą czystych, miękkich ściereczek lub szmatek.

- Temperatura powierzchni grzejnika nie może przekraczać 25°C podczas czyszczenia.

IT

- Maksymalna temperatura płynu czyszczącego wynosi 25°C. Nie należy używać urządzeń parowych.

- Nie należy stosować urządzeń skrobiących lub ścierających. Do czyszczenia należy używać tylko czystych miękkich ściereczek. Należy unikać energicznego pocierania.

PL

- Nie należy stosować kwaśnych lub alkalicznych detergentów ani środków zwilżających.

- Nie należy stosować organicznych środków rozpuszczających zawierających estry, ketony, alkohole, aromaty, eter glikolowy, fluorowcowane węglowodory lub inne podobne produkty.

ES

- Nie należy stosować detergentów o nieznanym składzie.

- Bezpośrednio po czyszczeniu należy spłukać czystą, zimną wodą.

NL

- Wielokrotne wieszanie ociekających wodą tekstyliów może prowadzić do powstawania rdzy na grzejniku.

Recomendaciones de limpieza de radiadores

Las siguientes recomendaciones aseguran un mantenimiento óptimo:

- Si un radiador está sucio debido al transporte, almacenamiento o instalación, la superficie del radiador debe limpiarse con agua fría o tibia. En caso de marcas persistentes, puede utilizarse un limpiador neutro o poco alcalino.
- Puede conseguirse una limpieza adicional utilizando paños o trapos suaves y no abrasivos.
- La temperatura de la superficie del radiador no debe ser superior a 25°C durante el proceso de limpieza.
- La temperatura máxima del detergente es de 25°C. No utilice aparatos de aparatos de chorro de vapor.
- No utilice dispositivos rascadores o abrasivos. Utilice únicamente paños suaves para limpieza. Debe evitarse frotar enérgicamente.
- No utilice detergentes ácidos o alcalinos ni agentes humectantes.
- No utilice agentes disolventes orgánicos que contengan éster, cetona, alcohol, aromáticos, éter de glicol, hidrocarburos halogenados u otros productos.
- No utilizar detergentes con compuestos desconocidos.
- Aclarar con agua clara y fría inmediatamente después de la limpieza.
- El exceso de agua en los paños puede provocar la formación de óxido en el radiador.

DE

EN

FR

IT

PL

ES

NL

DE

Reinigingsaanbevelingen voor radiatoren

EN

De volgende aanbevelingen moeten worden
opgevolgd voor een optimaal onderhoud:

FR

- Als een radiator vuil is ten gevolge van transport, opslag of installatie, moet het oppervlak van de radiator worden gereinigd met koud of lauw water. Voor hardnekkige vlekken kan een neutrale of laag alkalische reiniger worden gebruikt.
- Verdere reiniging kan gebeuren met schone zachte, niet-schurende doeken of lappen.
- De oppervlaktetemperatuur van de radiator mag niet hoger zijn dan 25°C tijdens het reinigingsproces.
- De maximale temperatuur voor het reinigingsmiddel is 25°C. Gebruik geen stoom reinigingsapparaten.
- Geen schraap- of schuurmiddelen gebruiken. Alleen zachte schone doeken gebruiken voor het reinigen. Krachtig wrijven moet worden vermeden.
- Gebruik geen zure of alkalische reinigings- of bevochtigingsmiddelen.
- Gebruik geen organische oplosmiddelen gebruiken die ester, keton, alcohol, aromaten, glycolether, gehalogeneerde koolwaterstoffen bevatten, of andere soortgelijke producten.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen met onbekende bestanddelen.
- Onmiddellijk na de reiniging spoelen met helder, koud water.
- Hang geen nat textiel over de radiator, dit kan leiden tot roestvorming.

IT

PL

ES

NL